

L P ϵ Δ b



MAKIVIK

m a g a z i n e

ᄃᄂ ᄃᄃ ᄃᄄ ᄃᄅ ᄃᄆ

[illegible]

Charlie Watt Sr. Returns as Makivik President

- ሊዞሩ ለጥገና የሚገቡ ሰራተኛ ሰዎች ለሰራተኛ ሰዎች ለሰራተኛ ሰዎች
- ለሰራተኛ ሰዎች ለሰራተኛ ሰዎች ለሰራተኛ ሰዎች
- ለሰራተኛ ሰዎች ለሰራተኛ ሰዎች ለሰራተኛ ሰዎች

- Makivik AGM in Puvirnituq
- Traditional Inuit Tattoo Resurgence
- Ivakkak 2018 – from Tasiujaq to Kangiqsuaq





[illegible]

"It's a great honour to return to Makivik at this time," said Watt. "2018 is an historic year for the corporation as we celebrate our 40th anniversary. I look forward to talking about our founding



At the time of the election, Watt was also a Canadian Senator, having been appointed to the Red Chamber by Pierre Elliott Trudeau on January 16, 1984. He has started the process of retiring from the Senate. Watt is also an Officer of the National Order of Quebec (1994), recipient of the National Aboriginal Achievement Award (1997), and numerous other honours.

[illegible]

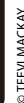
[illegible]

The connection that I feel with the mummies is that they are visibly tattooed and also that they originate from an area in northwest Greenland close to where I grew up and what I call my land. In fact, my uncle has succeeded in finding family roots back to the time right before Inuit

CLCL Svendborg, Denmark/٨٤٦٢.

A black and white close-up portrait of a woman with traditional face paint. She has a wide, V-shaped pattern on her forehead and a vertical line with horizontal bars on her chin. She is looking upwards with a surprised expression.

Maya is currently living in Svendborg, Denmark.

[illegible]

Unaaq Men's Association of Inukjuak elder Elijassie Weetaluktuk proudly holds a cheque for \$500,000 surrounded by the members of the Association, and dignitaries. (Left-Right): Charlie Elijassiapik, Allie Aculiaq, Charlie Nowkawalk, AIP Executive Director Kevin Kablutsiak, KRG Chairperson Jennifer Munick, Makivik President Charlie Watt, Eric Atagotaaluk, Michael Kasudluak, Unaaq Men's Association Treasurer Tommy Palliser, Makivik Vice-President Economic Development Andy Moorhouse, elder Elijassie Weetaluktuk, Arthur Elijassiapik, Elijassie Elijassiapik, Nathan Cohen-Fournier, Johnny Mina.

[illegible]

The Unaaq Men's Association of Inukjuak has grown over the years, starting as a small group of men who were trying to help deal with the social issues that some young men were facing alone. Now, Unaaq is an established community organization, providing a range of programs for young men, which offer instruction and the practice of traditional skills. Gaining recognition and support across Nunavik from organizations such as Makivik Corporation, Unaaq was nominated and won a 2017 Arctic Inspiration Prize. As a laureate of the Arctic Inspiration Prize, the Unaaq Men's Association of Inukjuak was awarded \$500,000 to strengthen its mission and pursue its mandate. The award will go towards intensive traditional development programs for young men from the ages of 18 to 35. Programs will include excursions to learn and practice traditional hunting skills, producing and using traditional tools and equipment, learning survival skills for different seasons and learning traditional as well as modern navigation techniques.

Trainer Arthur Elijassiapik instructs Stevie Palliser in dog team techniques near Inukjuak.



© UNAAQ MEN'S ASSOCIATION



© UNAAQ MEN'S ASSOCIATION



© TEEVI MACKAY

(Left – Right): KRG Chairperson Jennifer Munick, Makivik President Charlie Watt, Unaaq Men's Association Treasurer Tommy Palliser.

Nanuq Inukpuk holds a small qamutik from the winter traditional skills program.

Unaag's seasonal programs include:

Winter Traditional Skills Programs (January to April):

- Sea-ice condition awareness
- Seal hunting through breathing holes
- Polar bear hunting techniques
- Igloo-building lessons
- Dog-team training techniques
- Fox trapping and land animal hunting – ptarmigan, caribou, wolf, musk-ox, etc.
- Butchering and skinning techniques
- Ice-fishing, lake ice-net-fishing
- *Qamutik*-making (dog sled and ski-doo sled)
- *Umiaq*-making (small boat – for seal hunting)
- Navigation, mapping and other traditional winter skills

Spring Traditional Skills Programs (May to June):

- Goose hunting
- Ice fishing
- Seal hunting: at the breathing hole, on ice with a blind, and at the floe edge
- Butchering and skinning techniques
- Making a seal skin float (*avataq*)



Qajaq-making, during the Summer traditional skills program. Timothy Napartuk Nayoumealuk stands next to the qajaq and speaks with Joshua Elijassiapik at the workbench.

- ሚላላቸው ለጋራ ሆኖ ሊሰጥ ይችላል
- ማንኛውም አካል ለሌላው ማሳደግ የሚችል ነው
- ለሌላው ማሳደግ የሚችል ሆኖ ሊሰጥ ይችላል

[illegible]

- [illegible]



[illegible]

Pascale Ropars, Nicolas Casajus and Dominique Berteaux
Canada Research Chair on Northern Biodiversity
Centre for Northern Studies (CEN)
Université du Québec à Rimouski (UQAR)

[illegible]

The last decades have been of particular concern in Nunavik: permafrost has been thawing in many regions, the mean temperature has been rising quickly and climatic conditions are becoming less and less predictable. Changes in wildlife and plant distribution have also been observed and climate change is partially responsible for this. As the temperature is predicted to keep rising, we can assume that Nunavik's ecosystems will not remain as we know them today.

[illegible]

By 2035, with its large scale Plan Nord, the Quebec government aims to protect from industrial activities 50% of the land lying north of the 49th parallel. This represents a great opportunity for Inuit to pinpoint important regions and ecosystems to protect. Large-scale interviews have already been conducted by the Kativik Regional Government (KRG) and the Quebec government (through the ministère du Développement Durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les Changements Climatiques/MDELCC). However, to build an efficient network of protected areas, we need to acquire sound knowledge of the impacts of climate change on these fragile Northern ecosystems. In this context, we have partnered with KRG and MDELCC to build climate change vulnerability maps to help their decision-making for the conservation of Nunavik's territory. Over the past three years, we have gathered a large amount of climatic, biological, and ecological data that we now wish to share.

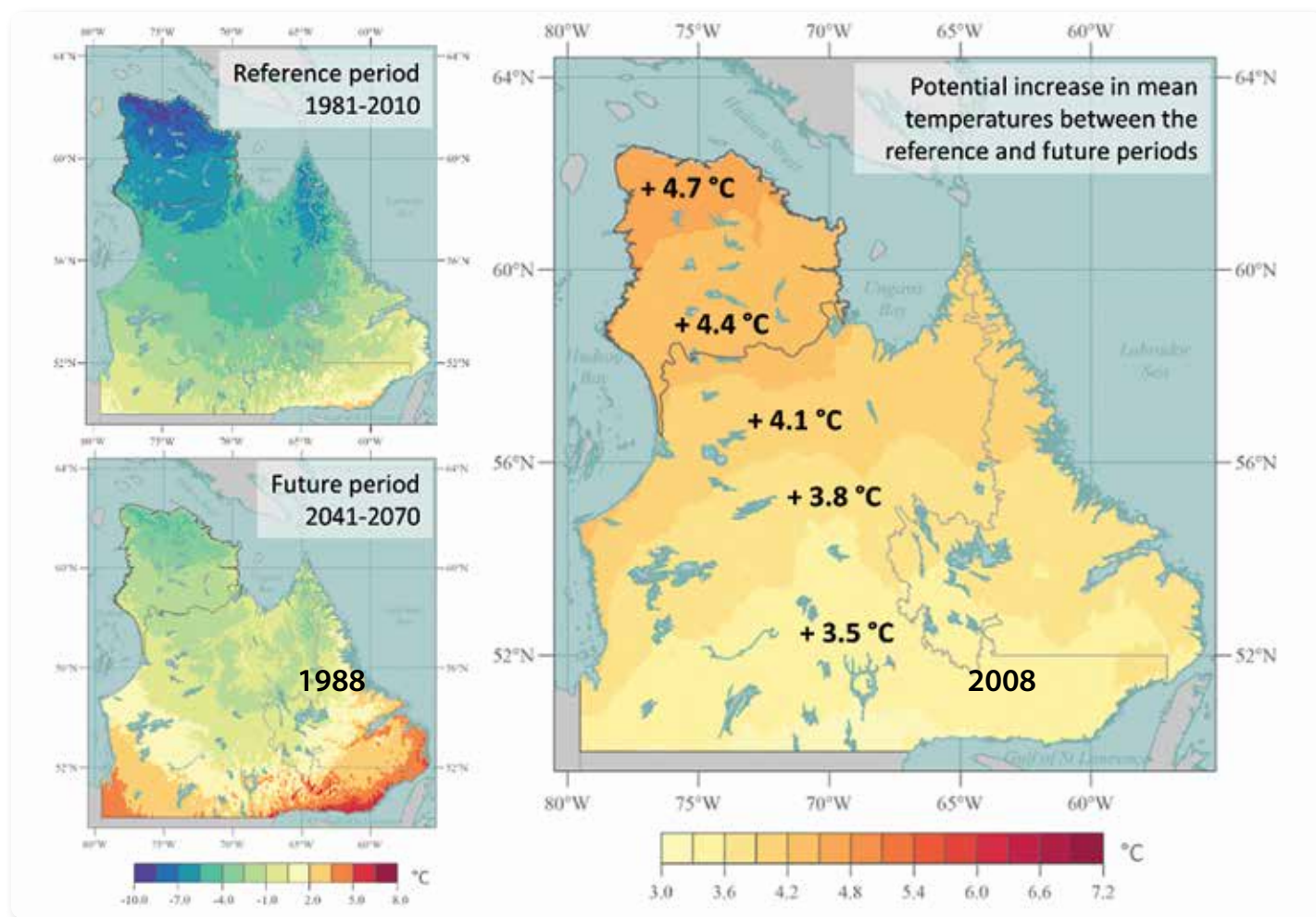
[illegible]

Figure 1 Maps representing mean temperatures in northern Quebec for the reference period (1981–2010; top left panel) and a future period (2041–2070; bottom left panel). The map on the right side shows the potential changes in mean temperatures between these two periods (reference and future periods).

[illegible]

ፖሊስ፣ ሚኒስቴር ነጋዴነትና የጥሬ ምርት ማመንጠጫ ሚኒስቴር?

[illegible]

መረጃ ፍጥነት ለጥንታዊ

[illegible]

መግቢያ ስም: ሰነድ: ርዕሰ ስራው ለሰነድ ስም

[illegible]

Makivik Corporation Annual General Meeting Puvirnituk, Quebec March 19-23 2018 Resolutions

1) Support of the President's platform and priorities

Whereas on January 18, 2018 the Members elected Charlie Watt as President of Makivik Corporation;

Whereas Charlie Watt's electoral platform included several priorities which were presented and discussed during the AGM:

Whereas the Members fully support the President's platform and priorities, including:

- Review the *James Bay and Northern Quebec Agreement (JBNQA)*, including extinguishment of rights provision, the lands regime, co-management approach to resource management, etc. and develop a strategy in that regards with the involvement of the signatories to the *JBNQA*;
- Establish a Nunavik Assembly and implement regional governance based on Inuit traditions, values and culture;
- Official recognition of the Inuktitut language;
- Gain full authority over renewable and non-renewable resources, in respect to Inuit values and way of life;
- Review the youth protection regime applicable in Nunavik with other stakeholders and recommend appropriate changes;
- Create a Department of Inuit rights within Makivik Corporation;
- Arctic sovereignty;
- Review of the Justice system and recommend appropriate changes;
- Mandatory orientation and training workshops on Inuit culture and values for all non-beneficiaries employees of every Nunavik organization.

Be it resolved:

That the Members support the President's platform and priorities;

That Makivik Corporation be mandated to implement the President's platform and priorities, in conformity with its charter, by-laws and policies.

2) Acknowledgement of Inuit Tungavingat Nunamini (ITN)

Whereas Inuit Tungavingat Nunamini (ITN) came into existence as a political movement that did not agree with the Northern Quebec Inuit Association (NQIA) signing of the *James Bay and Northern Quebec Agreement (JBNQA)*;

Whereas ITN membership was centered in three communities – Puvirnitug, Ivujivik and Salluit;

Whereas more than 40 years after the signing of the *JBNQA*, the Members wish that there be a reconciliation among all the Inuit communities;

Whereas the Members wish to acknowledge ITN and the role it played by providing leverage to the negotiators of the *JBNQA* in their negotiations with Quebec, Hydro-Quebec and Canada.

Be it Resolved:

That the Members acknowledge ITN as a movement that contributed to Nunavik's political advancement.

ከሥራ ጋር ለመገናኘት ለሚችሉት ሰራተኛዎች ለሚከተሉት ምክንያቶች ማሳደግ ይቻላል፡

Charlie Watt and Kangiqsualujuaq Board Member Vinnie Baron on the last day of the AGM.



3) Notary services in Nunavik

Whereas there are no notary services available in Nunavik;

Whereas the Members fully support it is essential that such services be made available in Nunavik as most Nunavimmiut don't have a will and as many families require such services for the settlement of estates;

Whereas the lack of notary services impacts many Nunavimmiut, especially those who are unilingual, as they don't access programs and services that are available to all Canadian citizens;

Whereas the Members request that Makivik Corporation lobby the government and other potential funding agencies and organizations so that funds be provided towards the establishment of notary services in Nunavik;

Whereas the Members request that Makivik Corporation ensures that notary services be implemented in Nunavik as soon as possible.

Be it Resolved:

That	the Members formally express the need for the establishment of notary services in Nunavik;
That	the Members request that Makivik seek for funding in order to make notary services available in Nunavik;
That	the Members request that Makivik ensure that notary services be implemented in Nunavik as soon as possible;
That	the Members of the Corporation mandate the Board of Directors and Executive Directors to take the necessary steps to implement the present resolution.

[illegible]

Muncy Novalinga says thank you to all, as an outgoing Board Member for Puvirnituk.

[illegible]

Nunavik Governor Eva Deer swears in Charlie Watt Sr. as Makivik President.

4) Healing and reconciliation from the trauma generated by the division that the *JBNQA* created among the Inuit of Nunavik

Whereas	there is a need for reconciliation for all Inuit in the Inuit communities to recover harmony among the Inuit of Nunavik;
Whereas	to achieve unity, proper healing processes must be conducted with the affected families to process healing from the division that the signing of the <i>JBNQA</i> created in Nunavik and move towards a regional reconciliation;
Whereas	the members would like Makivik Corporation to seek funding and ensure that such healing and reconciliation processes are made available to Nunavimmiut.

Be it Resolved:

That	Makivik seek for the required funding and ensure that healing and reconciliation processes be made available to Nunavimmiut;
That	the Makivik President's department be mandated to take all the necessary steps to implement the present resolution.



[illegible][illegible]

$\partial P \dot{C} P C D \triangleright^c:$

[illegible]

© TEEVI MACKAY

5) Exemption from the Firearms Registration Act

Whereas Quebec's Bill C-64, the Firearms Registration Act (the Act) came into force on January 29, 2018;

Whereas by virtue of such Act, all non-restricted firearms present in the territory of Quebec must be registered by January 29, 2019. This category of firearm, also called shoulder arms, includes rifles and shotguns;

Whereas in preparation to the adoption of the Act and its related regulation, Makivik Corporation tabled a position paper by which, considering various breaches and issues, it requested that a full exemption from the Act be granted for all Inuit beneficiaries of the *James Bay and Northern Quebec Agreement (JBNQA)* unless proper consultation be conducted by Quebec and meaningful accommodation measures be proposed and incorporated in respect of the rights of the Inuit beneficiaries and of the Hunting, Fishing, Trapping Regime;

Whereas	Quebec did not consult properly nor did it include the requested exemption in the Act or propose accommodation measures to the Nunavik Inuit;
Whereas	the members at the current assembly support the request for full exemption and demand that Makivik Corporation reiterate such request to Quebec.

Be it Resolved:

That the members request that the Inuit beneficiaries of the *JBNQA* be fully exempted from the Firearms Registration Act;

That the Vice-President for Resource Development be instructed to take all measures to implement the present resolution and send a certified copy of it to Quebec's minister of Public Security.

[illegible]



19-ኛው ጥቅምት 1997 ዓ.ም. ሕግ የኢትዮጵያ/ብሔራዊ/ወጪ/ጥቅም ሕግ

[illegible]

σΔΛ⁹σΔηΔ⁹θ^c ρ^c-ρ^cΓ^cΔ Δ∇^a-φξ^aCΓ^cΔ

[illegible]

இதன் மூலம் - பரபரப்புடன் ஏழ்மைக்கு எதிராகப் போராட்டம்

[illegible]

The 19th Annual Nunavik Air Transportation Meeting

Annually Air Inuit organizes its Air Transportation meeting where all Nunavik Mayors, Landholding Presidents as well as other organization representatives come together to discuss Nunavik air transportation improvements. This year, Air Inuit updated the participants on its multiple programs for travellers and events, on its investments in Nunavik and also on the addition of a third gravel capable B737-200 as well as the introduction of its Montreal based King Air 350. Nunavik's network is also being enhanced with the trial implementation of the Dash-8-100 aircraft on the Kuujuaq-Puvirnituk-Inukjuak 'triangle.' This forum is of great value to pursue the refinement of Air Inuit, Nunavik's airline.

Shopping spree in Sept-Îles And Rouyn-Noranda

What a success! Air Inuit organized again in December, two special shopping flights linking Kuujuaq to Sept-Îles and Inukjuak to Rouyn-Noranda.

Johnny May's - The Great Northern Candy Drop

On 17 December 2017, CBC aired *The Great Northern Candy Drop*, a half-hour animated TV special telling the story of famed Inuk pilot Johnny May and his long-standing holiday drop tradition in the Kuujuaq community of Nunavik.

"Johnny May is one of Canada's unsung heroes and we look forward to sharing his inspiring story of commitment and

ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ 737-400 ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ.
First Air Boeing 737-400 landing in Iqaluit, Nunavut.

our aircraft "in home" a few years ago and have expanded these services to become a service provider to other airlines.

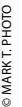
[illegible]

Interior of Boeing 737-400.

Interior of ATR42-300 full freighter.

[illegible]

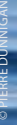
We have many things in store for 2018 and we can't wait to have our customers experience the continued evolution of our airline. The Arctic is one of the best kept destination secrets of the world. It's time we share that secret so that people can marvel at this landscape and culture.



First Air ATR42-300 in Pangnirtung, Nunavut.

[illegible][illegible]

Another event which we would like to bring attention to was the inaugural Iqaluit Comedy Competition on March 11 at the Frobisher Inn in Iqaluit. This sold out event was a first time expansion of the Crackup Comedy Festival in Ottawa and sought to find Nunavut's best comic. The winner, Peter Autut, was flown down to perform on the festival's big stage in Ottawa with some of Canada's best comics. The competition was so successful that the runner up, Angnakuluk Friesen, was also invited to fly down to take part in the festival. The Crackup Comedy Festival is not only a laugh-out-loud festival, but it also very importantly focuses on mental health awareness and fundraising. In acknowledgement of the need to support mental healthcare in the Arctic, we felt it was important for First Air to be involved in the expansion of the festival with the event in Nunavut. We could not be more proud to partner in support of such an important cause.



For projects located in the off-shore areas, Article 7 of the *Nunavik Inuit Land Claims Agreement (NILCA)* establishes review procedures to assess the environmental impacts of projects proposed in the Nunavik Marine Region. At the discretion of the Minister, a procedure

[illegible]

We encourage all Nunavik residents and local retailers, as well as municipal and regional authorities to make better use of available recycling programs and improve awareness on the importance of recycling in your community. This is why the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC), in partnership with First Air, is proud to present the 2018 “Can Champion Contest.” Take a photo of yourself, a group, or retailer in the action of collecting and recycling aluminum cans in your community. Email your photo to keac-cccek@krg.ca. Twenty photos will be randomly selected and from that group a winner will be chosen by the KEAC members and will receive a return airline ticket on First Air for travel between Kuujuaq and Montreal. Make a difference and win big!



ᐃᑦᓂᓕᓚᖅ ᐃᓕᑦᓯᐅᓂᓴᓪ:
ᐃᓶᐱᒥ ᐱᐄᓂᓪ ᖃᑭᑦᓂᓪ ᑲᐅᑦᓯᑲᓂᓂᓪᓂᓴᓪ

[illegible]

Environmental Recognition: Kuuujuaq Minor Hockey Association

Minor hockey players in Kuujuaq have been busy! Since 2014 they have been collecting aluminum cans from local retailers and going door-to-door to raise money for their hockey association. They crush the cans and send them to Montreal via First Air. So far, they have collected over 400,000 cans, a value of \$20,000! Hats off to these young people for their hard work and resourcefulness.

[illegible]

CAN tu veux, TU PEUX!

Don't say you can't **IF YOU CAN!**



Recycle!
Recycler!



ᑲᑎᐱᑦ ᐱᑦᑎᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᑦᑎᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑎᑎᑦᑲᑦ
Comité consultatif de l'environnement Kativik
Kativik Environmental Advisory Committee

[illegible][illegible]

ለፕላንቢንግ/ለፕላንቢንግ ለፕላንቢንግ ለፕላንቢንግ ለፕላንቢንግ

[illegible][illegible][illegible]

ለፍቅር ማሳከር

[illegible][illegible]

Δ⁹⁹63Δ⁴σ Δ^cε⁰c

[illegible][illegible]

Paralegal/Legal Secretary/Legal Technician

These workers typically provide help to legal professionals, by ensuring that their files are up-to-date and by providing administrative assistance, namely to draft up letters and other documents for further review.

Typically, legal secretaries provide more administrative work, whereas the scope of work of paralegals and legal technicians requires more detailed training, for instance to complete legal research, draft up more complex legal documents such as contracts or proceedings for further review by the legal professionals.

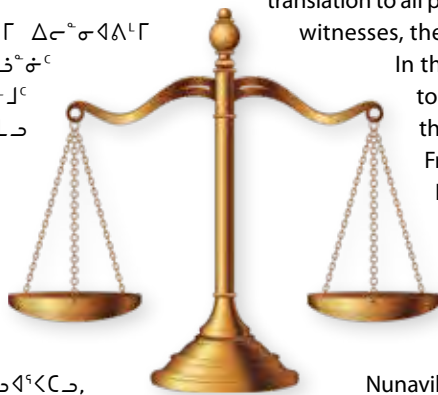
These career fields typically require a high school vocational degree (for legal secretaries) or a more specific CEGEP professional degree for paralegals and legal technicians.

Legal Interpreter

Legal interpreters are required in particular for court proceedings, in particular in Nunavik, to provide accurate live translation to all parties present, whether the judge, lawyers, witnesses, the accused, of what is being said in court.

In the case of Nunavik, interpreters are hired to provide translations of communications that are originally in Inuktitut to English (or French); and if certain communications are in English or French, the interpreter translates same into Inuktitut. Legal interpreters do not necessarily require any formal training, but they should have excellent language and communication skills.

Interpreters are not only used in Nunavik, but at times, are required in the South to interpret court proceedings in a variety of languages for the accused in criminal matters, in languages other than in English and French.



Court Clerk

Court clerks are government employees (working for the Ministry of Justice) who typically work in the courthouses and assist with the organization of the court record (documents and proceedings used for court cases) and the organization of the court's schedule. Court clerks can be the relay with the public, for instance to assist in reviewing and retrieving a specific court document upon request. Court clerks prepare the court records, file them appropriately and if needed write minutes of court proceedings. Court clerks generally should be well organized, courteous and focused on details.

In terms of training, there is no specific training to become a court clerk, however often many court clerks have CEGEP diplomas in paralegal technology or prior experience as a legal secretary.

In Nunavik, there is a permanent courthouse in Kuujuaq and there are various itinerant court services provided in each Northern village. There are basic itinerant court services offered by the Court of Quebec in each Northern village for smaller matters involving small claims, youth matters, and certain criminal law and

LP^oAD^c DV^b IⁿQ^{uebec} Q^{uebec} C^{ity} O^{ffice} Makivik's New Quebec City Office

In December 2017, LP^oAD^c sold its building on the Grande Allée in Quebec City. The historic structure situated near the Plains of Abraham, beside the Concorde Hotel, and close to Quebec's National Assembly and government buildings was a perfect pied-à-terre for Makivik and other Nunavik organizations. A stately stone Inukshuk was a tourist favourite in front of the old Greystone, which was known as "Nunavik House". The Inukshuk was donated to the Illivik Northern Quebec Module in Dorval for Nunavik patients, which opened in June 2017.

In December 2017 Makivik sold its building on the Grande Allée in Quebec City. The historic structure situated near the Plains of Abraham, beside the Concorde Hotel, and close to Quebec's National Assembly and government buildings was a perfect pied-à-terre for Makivik and other Nunavik organizations. A stately stone Inukshuk was a tourist favourite in front of the old Greystone, which was known as "Nunavik House". The Inukshuk was donated to the Illivik Northern Quebec Module in Dorval for Nunavik patients, which opened in June 2017.



However, Makivik has created a new pied-à-terre in Quebec City, in a century old building right across the street, still on the Grande Allée. While it doesn't offer an Inukshuk for tourism, it is still an office that Nunavik organizations can use to prepare for presentations and meetings with Quebec officials. High up on the fifth floor, it also features a stunning view of Old Quebec, the St. Lawrence River, and Lévis across the river.

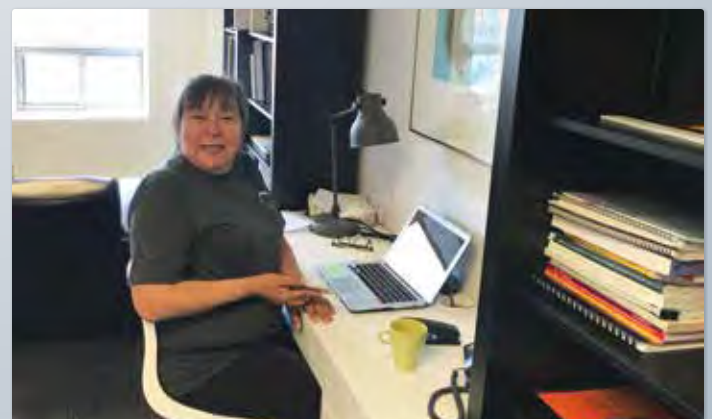
However, Makivik has created a new pied-à-terre in Quebec City, in a century old building right across the street, still on the Grande Allée. While it doesn't offer an Inukshuk for tourism, it is still an office that Nunavik organizations can use to prepare for presentations and meetings with Quebec officials. High up on the fifth floor, it also features a stunning view of Old Quebec, the St. Lawrence River, and Lévis across the river.

The new office opened in mid January 2018. It's staffed by Makivik Legal Advisor Mylène Larivière, and Mining Coordinator Jean-Marc Séguin. To contact Mylène or Jean-Marc, the old phone number did not change (418) 522-2224. It's a piece of Nunavik in the heart of Quebec City!

The new office opened in mid January 2018. It's staffed by Makivik Legal Advisor Mylène Larivière, and Mining Coordinator Jean-Marc Séguin. To contact Mylène or Jean-Marc, the old phone number did not change (418) 522-2224. It's a piece of Nunavik in the heart of Quebec City!

The new address is:
 Makivik Corporation
 580 Grande Allée Est
 Suite 500
 Québec, QC
 G1R 2K2

The new address is:
 Makivik Corporation
 580 Grande Allée Est
 Suite 500
 Québec, QC
 G1R 2K2



The new address is:
 Makivik Corporation/LP^oAD^c
 580 Grande Allée Est
 Suite 500
 Québec, QC
 G1R 2K2

ᐃᑭᑦᑲᑦ 2018

ᐃᑭᑦᑲᑦ ᐃᐱᑦ

ᑕᑦᑭᑦ ᐃᑦᑭᑦᑲᑦ ᐃᑭᑦᑲᑦ ᐱᑦᐃᑭᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦᑲᑦ ᑎᑦᐱᑦᑲᑦ ᐱᑦᑲᑦ 20-ᑦ ᐃᑦᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑎᑦᐱᑦᑲᑦ 5-ᑲᑦᑲᑦ, ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 510 ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ. ᑕᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑎᑦᑲᑦ ᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦ ᑦᑲ ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑕᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑎᑦᑲᑦ 17-ᑦ. ᐃᑦᑲᑦᑲᑦ ᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ: ᑕᑦᑲᑦᑲᑦ, ᐃᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.

Ivakkak 2018

By Andrew Epoo

This year's race started in Tasiujaq on Tuesday March 20th and ended in Kangiqsujaq on Thursday April 5th covering 510 kilometres. The race was expected to last 10 days but with weather delays, it took 17 days from start to finish. The race passed through five communities: Tasiujaq, Aupaluk, Kangirsuk, Quaqtaq and Kangiqsujaq.

ᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑎᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.
Morning briefing and prayer before a day of racing.



[illegible][illegible][illegible]

2018-ፖ ልዩቴጋጋ፣ ሆቴል፣ ስራድራግ፣
\$500,000 ይገኛል። ስራድራግ ለገንዘብ \$150,000 ገንዘብ
በሰጠበት፣ ስራድራግ፣ ሆቴል፣ ከገንዘብ
ገንዘብ፣ \$99,000 ይገኛል፣ ሆቴል፣ ለገንዘብ
ገንዘብ፣ ሆቴል፣ ለገንዘብ፣

The 2018 race started with 11 teams (22 mushers in total) and 10 of those teams were able to cross the finish line. Makivik noticed more young mushers this year as well as new teams starting up in the communities. Ivakkak's veteran mushers have been mentoring youth in their communities so Makivik expects to see more mushers registering in future races.

Willie Cain Jr., along with Ken Labbe from Tasiujaq took first place with a total time of 47 hours, 16 minutes and 44 seconds. Aisa Surusilak



ᖃᖅᑦ ᑎᑭᑦᑦ ᑕᑦᑲᑦᑦ ᖃᖃᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ - ᑕᑦᑕᑦᑦ.
Dogs arriving on Ivakkak's official airline - Air Inuit.

Mushers and crew in Tasiujaq minutes before starting the race.



The feeling of victory – champions Willie Cain Jr. and Ken Labbe right after crossing the finish line.



PIERRE DUNNIGAN / MAKIVIK X3

[illegible]

Again, the Ivakkak Organizing Committee would like to thank the sponsors and municipalities for their support of the 2018 Ivakkak Dogsled Race !!!

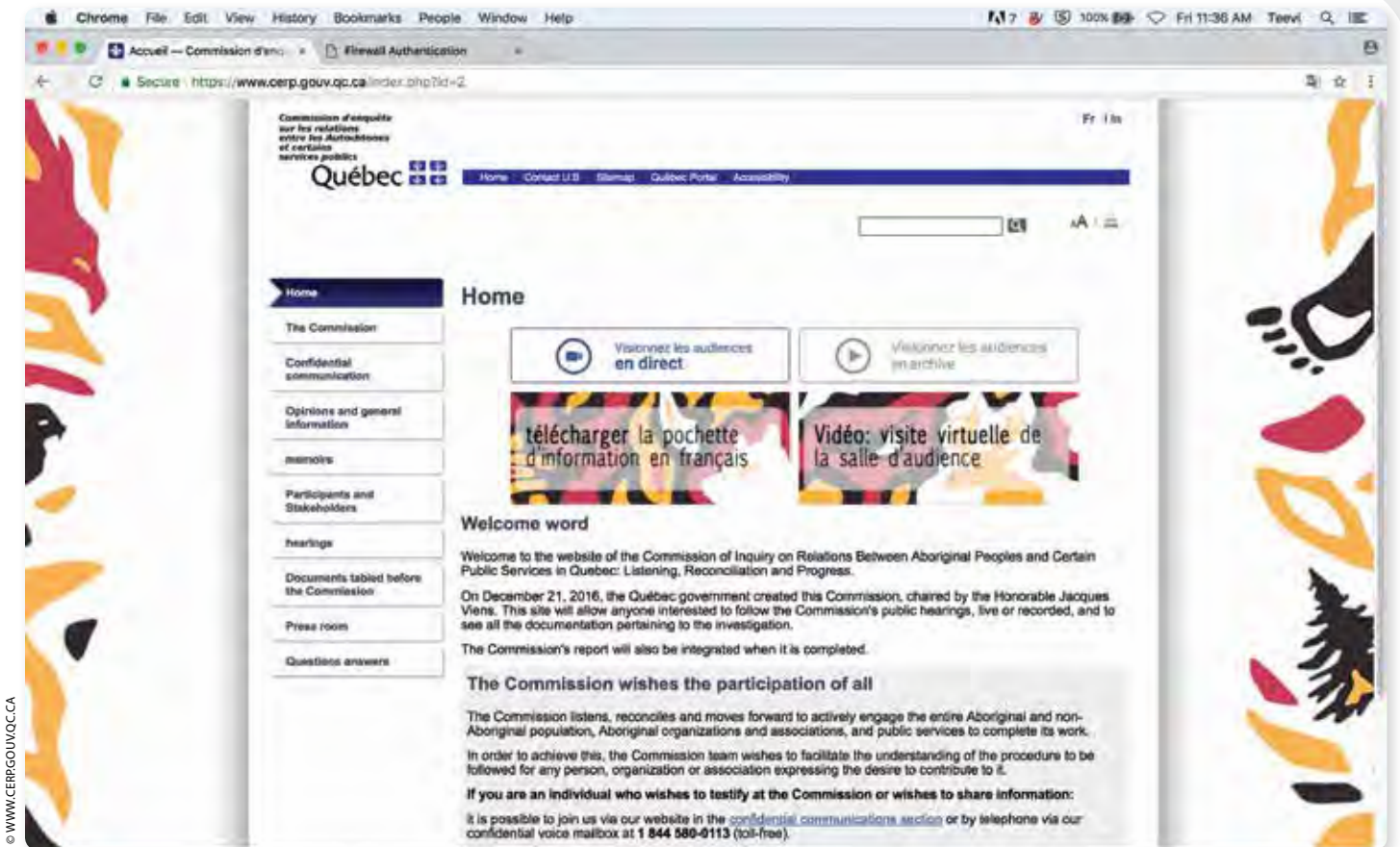


၂၆၄၂၇၃၀ နှစ်မှစ၍ ၂၆၄၂၇၃၀ နှစ်မှစ၍
 ၂၆၄၂၇၃၀ နှစ်မှစ၍ ၂၆၄၂၇၃၀ နှစ်မှစ၍
 ၂၆၄၂၇၃၀ နှစ်မှစ၍ ၂၆၄၂၇၃၀ နှစ်မှစ၍

Champions Willie Cain Jr. and Ken Labbe
after crossing the finish line.

[illegible]

Winning teams with trophies the awards ceremony in Kangiqsujuaq. Left to right: Matthew Arngak, Pauli Qisiq, Willie Cain Jr, Ken Labbe, Aipilie Qumaluk, Aisa Surusilak.



© WWW.CERP.GOUV.QC.CA

“L’CERP a été créé en 2016 pour répondre aux besoins des Nunavimmiuts qui ont des difficultés à accéder aux services de santé. C’est une commission d’enquête qui a pour mandat d’enquêter sur les relations entre les Autochtones et certains services publics. Elle a pour objectif de recueillir les témoignages des Nunavimmiuts et de les faire connaître au public. Elle a également pour mandat de recommander des mesures pour améliorer les services de santé.”

Le 21 décembre 2016, le gouvernement du Québec a créé la Commission d’enquête sur les relations entre les Autochtones et certains services publics. Elle est présidée par l’honorable Jacques Viens. La Commission a pour mandat d’enquêter sur les relations entre les Autochtones et certains services publics. Elle a pour objectif de recueillir les témoignages des Nunavimmiuts et de les faire connaître au public. Elle a également pour mandat de recommander des mesures pour améliorer les services de santé.

“Nous croyons fermement que les Nunavimmiuts sont des victimes de discrimination basée sur leur lieu de résidence. Nous croyons également que les services de santé ne sont pas adaptés à leurs besoins. Nous croyons que les Nunavimmiuts ont le droit d’avoir accès aux services de santé de qualité, au même titre que les autres résidents du Québec.”

La Commission d’enquête sur les relations entre les Autochtones et certains services publics (CERP) a été créée le 21 décembre 2016. Elle est présidée par l’honorable Jacques Viens. La Commission a pour mandat d’enquêter sur les relations entre les Autochtones et certains services publics. Elle a pour objectif de recueillir les témoignages des Nunavimmiuts et de les faire connaître au public. Elle a également pour mandat de recommander des mesures pour améliorer les services de santé. La Commission a été créée par le gouvernement du Québec le 21 décembre 2016. Elle est présidée par l’honorable Jacques Viens. La Commission a pour mandat d’enquêter sur les relations entre les Autochtones et certains services publics. Elle a pour objectif de recueillir les témoignages des Nunavimmiuts et de les faire connaître au public. Elle a également pour mandat de recommander des mesures pour améliorer les services de santé.

Nunavik Health Board officials also testified regarding the discriminatory practices of certain institutions in Quebec’s health network which refuse to register Nunavik patients on their waiting lists, or bill the Nunavik health care system at a higher rate when they accept Nunavik patients. The institutions in question offer highly specialized care to Inuit patients unavailable in Nunavik.

“We strongly believe that Nunavimmiut patients are victims of discrimination based on their location and that there is a profound misunderstanding by the long-term care facilities regarding their duties towards any resident of Quebec,” stated Minnie Grey. “To limit our vulnerability, we are working to provide these long-term residential services within the Nunavik region.”

The “Viens Commission” is named after the honourable Jacques Viens, who was responsible for the judicial district of Abitibi, including Nunavik, for more than 30 years for the Superior Court of Quebec. Previously he worked in the Nunavik region filling in as chief prosecutor stretching back to 1972. He retired in 2014. The Viens Commission was created by the Government of Quebec on December 21, 2016. The full name is *The Public Inquiry Commission on relations between Indigenous Peoples and certain public services in Quebec: listening, reconciliation and progress*. Archived video of the NRBHSS testimony is on the commission website at cerp.gouv.qc.ca

- \$27.5-million over five years to eliminate tuberculosis in Inuit Nunangat.
- \$82-million over 10 years for a permanent Inuit Health Survey. The funding will build capacity in Inuit communities to develop and collect survey information. It will also support Inuit self-determination in setting the research agenda.
- \$161.2-million over five years in the Inuit stream of the Indigenous Skills and Employment Training Program, which supports employment services, skills development and job training.

51



Qarjuit staff, Executives and Board of Directors at the opening ceremony. Front row (left-right) Louisa Cookie-Brown, Alicia Aragutak, Aleashia Echaloock. Back row (left-right): Sarah Kokkinerik, Marie-Helene Caron, Andrew George, Vanessa Aragutak, Nancy Kasudluak.

[illegible]

Within two months of receiving the good news from Makivik—approving the office rental—the QYC staff transformed the space into bright and airy offices for their growing youth organization. They moved in on January 23, 2018.

[illegible]

A group of children in ice hockey gear are sitting on the ice, listening to a coach standing at the front. The children are wearing helmets and jerseys in various colors like red, blue, and yellow. The coach is standing on the ice, facing the group. The background shows the rink's boards and a wooden wall.

61



დაქვეყნებულია, მდგომარეობა

ᐃᑦᑕᑕᐃᐃᑦᑕ ᐃᐱᐃᑦ ᐃᑕᐃᑦ, ᓂᑦ ᐱᑦᐱᑦᑕ, ᑕᐃᑦ ᐅᑦᑕᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]





Our Culture, Our Land

By Fabienne Joliet, Laine Chanteloup and Thora Hermann

In 2017, between November 27 and December 1, teenagers from the Arsaniq School in Kangiqsujuaq took part in a video workshop to make a collective short film entitled, *Our Culture, Our Land*. The goal of the one-week workshop was to illustrate what *nuna* (land) represents to these teenagers today. The workshop was directed by Thora Hermann, Laine Chanteloup and Fabienne Joliet, with the support of principal, Dany St-Hilaire and teacher, Marion James.

The short film shows the continuing attachment to the land and the traditional activities still at the heart of Inuit identity, such as hunting, fishing, trapping, sewing and throat singing. The use of Inuktitut is everywhere, which shows its persisting and prevailing existence.

The love of the land or *nuna* is shared from generation-to-generation as the expression of the Inuit self and well-being. The



© OUR CULTURE, OUR LAND 2017 X2

It also involved some of the Grade 4 and 5, French and English teachers.

Jamie Yaaka, Matilita Tukkiapik, Lydia Saviadjuk, Nancy Arnaituk, Benjamin Diezel, Lydia Kiatainaq and Lydia Saviadjuk (joined by an improvised team of extras among hockey-player students) co-wrote the script, shot the videos and acted in them, while Lydia Kiatainaq, Markusie Keatainak and Cristina Pillurttuut composed the music. The film included intergenerational testimonials from family members such as (Lalie Sakiagak, Hunters and Trappers' Support, Qipitak Kiatainaq) and community elders (Minnie Etidloie and Atasi Pillurttuut, a culture and land skills teacher).



MAKIVIK magazine



© OUR CULTURE, OUR LAND 2017 X2

elders refer to *nuna* as Mother Earth in her spiritual and nurturing dimension, but also as part of a fragile planet, in need of preservation as they see its life cycles threatened. For them, a survival instinct must be maintained, expressed here "Our land has everything we need: meat, plants, it gives part of our identity as Inuit." For the younger generation *nuna* is perceived as the embodiment of freedom, "during my free time I go out and drive around the village," and there is a sense of serenity, "the land is very special to me, because when you get fed up with people because you live in a small community you can always go to the land to get fresh air." Also aware of the current, global changes, the young denounce the risks of climate change as an "ugly truth." Additionally, while the attachment to the land is clearly visceral, the way of moving within the territory has changed with faster vehicles such as skidoos or ATV's and shorter, but frequent walks and the persistence of traditional activities. "I like ice fishing and playing street hockey too," and this statement, "I would like to go seal hunting today."

The film also shows that young men and women still actively take part in traditional activities that involve typical social roles: women cut and dry the hides, prepare meat with the *ulu* (women's knife), sew mittens, *kamiit* and parkas. Among teenagers however, an evolution in these roles can be noticed as young girls now go hunting for big game and can be seen enjoying free-style skidooring. In addition, while they are still keen on making clothing from animal hides, they do so by reinventing the traditional styles by making more colourful parkas embellished with bright, multi-coloured furs.

The nine minute and 15 second video gave the young team the opportunity to present adolescent life in Kangiqsujuaq to other



community members. It was broadcast to the whole school. It can also be exchanged with other communities in Nunavik where similar video workshops have already been conducted (Whapmagoostui, Kuujuaaraapik). Short films are a good way to show Nunavik from the inside – a chance to step out of the clichés found in non-native film material.

The workshop was financed by DRIHM (Dispositif de Recherche Interdisciplinaire sur les Interactions Hommes-Milieus or in English: Interdisciplinary Research Facility on Human-Environmental Interactions) from the French CNRS (Centre national de la recherche scientifique or in English: National Institute for Scientific Research) and supported by the Tukisik Homme-Milieu Observatory.



